

# Contents

Foreword	XI
Acknowledgements	XII
List of Figures and Tables	XIV
Abbreviations	XVIII

## Introduction 1

1	The MUYA Project	1
---	------------------	---

## 1 The Editorial Process 4

1	Editorial Decisions	4
	1.1	<i>Variations Between Ceremonies</i> 4
		1.1.1 Indication of the <i>ratu</i> 5
		1.1.2 <i>hada</i> <sup>o</sup> as a Marker for the Ceremony of Intercalation 6
		1.1.3 Dedication ( <i>xšnūman</i> ) 8
		1.1.4 Avestan Calendar Date 9
	1.2	<i>The Editing Practice Adopted with Regard to the Ahuna Vairiia, Ašəm Vohū and Yeŕjhē Hātqm Formulae</i> 11
		1.2.1 The Dialogic Ahuna Vairiia 13
	1.3	<i>The Edition of ašāunəm / ašaōnəm, gen. pl. of ašauuan- 'righteous'</i> 14
2	Manuscripts Collated for the Present Edition	14
	2.1	<i>Type of Manuscripts</i> 14
	2.2	<i>Description of Manuscripts</i> 16
3	Transcription Process	26
	3.1	<i>OTE – The Transcription Editor</i> 26
	3.2	<i>Description of the Transcription</i> 29
4	The Collation Process	39
	4.1	<i>The Collation Tool</i> 39
	4.2	<i>Methodology of the Semi-automated Collation Process</i> 45
		4.2.1 None Rules 45
		4.2.2 Orthographic Rules 46
		4.2.3 Phonetic Rules 53
		4.2.4 Orthographic-phonetic Rules 74
		4.2.5 Reconstructed Rules 75
		4.2.6 Abbreviation 78

- 5 Critical Apparatus 78
- 5.1 *Arrangement of Variant Readings and Witnesses* 80
- 5.2 *Sigla and Abbreviations* 81
- 5.3 *Emended Form* 82
- 6 The Ritual Directions 83
- 2 Yasna 3 to 8 – the Srōš Drōn 84
- 1 The Association with Sraōša 84
- 2 Structure of Yasna 3 to 8 86
- 3 The ‘drōn’ Text 90
- 3.1 *The Srōš Drōn Compared to the Second Srōš Drōn and the Drōn Yašt* 92
- 3.1.1 Adaptations to the Offerings 92
- 3.1.2 Adaptation to the Dedication 97
- 3.1.3 Possible Insertion of Y 23, 26 and 67 98
- 3.1.4 Adaptation to the List of *ratus* 98
- 3.1.5 Direct Address to the Fire 99
- 3.1.6 Substitution of the Yasna Haptaṅhāiti’s Quotation 99
- 3.1.7 Adaptation of the Dialogic Ahuna Vairia 100
- 3.1.8 Recitation of Y 8.2 100
- 3.1.9 Adaptation of Y 8.9 101
- 3.1.10 Conclusion 102
- 4 Selected Commentaries 102
- 4.1 *The Sanskrit Exegetical Manuscripts* 102
- 4.1.1 *gqm baōirūqm* ‘the cow meat’ (Y 3.3, Y 7.3) 103
- 4.1.2 *yqmca arštōiš yazatahe* ‘that of the sacred being Aršti’ (Y 6.5) 106
- 4.1.3 The Formulae 108
- 4.2 *Avestan Terms* 111
- 4.2.1 *vīspaiiāasca* ‘and of all’ (Y 4.2) 111
- 4.2.2 *aēsmq / aēsmi baōīdi* ‘wood and incense’ (Y 3.2, Y 3.21, Y 7.2, Y 7.21) 112
- 4.2.3 *mauuaišim* ‘worthy of someone like me’ (Y 7.24) 113
- 4.2.4 *haṅhāna* ‘have won’ (Y 8.2) 113
- 3 Ritual Directions 114
- 1 Y 3.1 116
- 2 Y 3.13 123
- 3 Y 3.14 125
- 4 Y 3.20 125

5	Y 3.21	126
6	Y 3.25	130
7	Y 4.1	132
8	Y 4.3	133
9	Y 4.16	134
10	Y 4.23	135
11	Y 5.1	138
12	Y 6.1	139
13	Y 6.10	140
14	Y 6.11	141
15	Y 6.17	142
16	Y 6.21	142
17	Y 7.1	143
18	Y 7.6	144
19	Y 7.13	144
20	Y 7.14	145
21	Y 7.21	145
22	Y 7.24	148
23	Y 7.25	149
24	Y 7.28	153
25	Y 8.1	154
26	Y 8.2	157
27	Y 8.3	162
28	Y 8.4	164
29	Y 8.5	173
30	Y 8.8	174
31	Y 8.9	176
32	Conclusion	177

## PART 1

### *Text and Translation*

4	Yasna 3	183
5	Yasna 4	194
6	Yasna 5	207
7	Yasna 6	209

8 Yasna 7 217

9 Yasna 8 228

## PART 2

### *Edition*

Sigla and Abbreviations Used in the Critical Apparatus 235

10 Yasna 3 236

11 Yasna 4 288

12 Yasna 5 351

13 Yasna 6 359

14 Yasna 7 397

15 Yasna 8 449

## PART 3

### *Glossaries*

16 Avestan Glossary 469

17 Middle Persian Glossary 513

## PART 4

### *Appendix*

18 Variations of the Yasna in the Vīdēvdād and Vištāsp Yašt Ceremonies 521

Bibliography 527

Index of Words 540

Index of Passages 541